

II - ARABAKO LURRALDE HISTORIKOAREN TOKI ADMINISTRAZIOA

VITORIA-GASTEIZKO UDALA

OGASUN SAILA

Aurrekontuak, Finantza-kudeaketa eta Diruzaintza

Arabako Foru Aldundiaren eta Gasteizko Udalaren arteko lankidetzaz hitzarmena sinatu dadin onestea, Gasteiz udalerrian lurralde osorako eragina duten inbertsioak finantzatzeko

Hauxe erabaki zuen Tokiko Gobernu Batzarrak 2019ko apirilaren 26an egindako ohiko bilkuran:

Lehena. Arabako Foru Aldundiaren eta Gasteizko Udalaren arteko lankidetzaz hitzarmena sinatu dadin onestea, Gasteiz udalerrian lurralde osorako eragina duten inbertsioak finantzatzeko.

Bigarrena. Proposatutako hitzarmenaren testua onestea.

Hirugarrena. Aldeei erabakiaren berri ematea, gauzatu dezaten.

Laugarrena. Erabakia ALHAOn eta udalaren webgunean argitaratzea.

Vitoria-Gasteizen, 2019ko maiatzaren 13an

Ogasun Saileko zinegotzi ordezkaria
ITZIAR GONZALO DE ZUAZO



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

**ARABAKO FORU ALDUNDIAREN ETA
GASTEIZKO UDALAREN ARTEKO
LANKIDETZA-HITZARMENA,
GASTEIZKO UDALERRIAN LURRALDE
ERAGINA DUTEN INBERTSIOAK
FINANTZATZEKO HELBURUAREKIN**

Gasteiz, 2019ko maiatzaren 6a.

BILDU DIRA:

Alde batetik, Ramiro González Vicente jauna,
Arabako diputatu nagusia.

Bestetik, Gorka Urtaran Agirre jauna, Gasteizko
Udaleko alkate-lehendakaria.

Bi aldeek jarduteko gaitasun nahikoa aitortzen
diote elkarri eta hitzarmen hau sinatu dute
arestian aipatutako erakundeen izenean. Hala,
ondorio horretarako, hau

ADIERAZTEN DUTE:

Lehenengoa. Arabako Batzar Nagusiek, Arabako
Lurralde Historikoaren 2019ra luzatutako 2018.
urterako aurrekontua egikaritzeko abenduaren
22ko 21/2017 Foru Arauaren barruan, zuzeneko
dirulaguntza bat onetsi dute, eta onuraduna
Gasteizko Udala da. Dirulaguntza horren xedea
erabilera publikora bideratutako azpiegitura eta
eraikuntzetan inbertsioak egitea da.

Bigarrena. Arabako Foru Aldundiak eta
Gasteizko Udalak adierazi dute Gasteiz
udalerrian 2019ko ekitaldian egingo diren
erabilera publikoko udal azpiegiturak, lurralde
eragina izango dutenak, bultzatzeko eta
inbertsioak egiteko interesa daukatela.

Hirugarrena. Gasteizko Udalaren aurrekontuan,
kultura, kirol edota aisia izaerako zerbitzu
publikoak sartzen dira, eta beraien ohiko
erabiltzaileak Gasteizen bizi ez diren arabarrak

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
LA DIPUTACION FORAL DE ÁLAVA Y EL
AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ,
PARA FINANCIAR INVERSIONES CON
INCIDENCIA TERRITORIAL EN EL
MUNICIPIO DE VITORIA-GASTEIZ**

Vitoria-Gasteiz, 6 de mayo de 2019.

REUNIDOS:

De una parte el Excmo. Sr. D. Ramiro González
Vicente, Diputado General de Álava.

De otra, el Excmo. Sr. D. Gorka Urtaran Agirre,
Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Vitoria-
Gasteiz.

Ambas partes se reconocen mutuamente
capacidad jurídica suficiente para suscribir, en
nombre de las respectivas instituciones el
presente Convenio y al efecto,

EXPONEN:

Primero. Las Juntas Generales de Álava han
aprobado Dentro de la Norma Foral 21/2017, de
22 de diciembre, de ejecución del presupuesto
del Territorio Histórico de Álava para el año
2018, prorrogado para 2019, aprobaron una
subvención directa cuyo beneficiario es el
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cuyo objeto
son inversiones en infraestructuras y
construcciones, destinadas en ambos casos al uso
público.

Segundo. La Diputación Foral de Álava y el
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz manifiestan su
interés por impulsar las infraestructuras
municipales y la realización de inversiones con
incidencia territorial destinadas al uso público
que se van a desarrollar en el municipio de
Vitoria-Gasteiz durante el ejercicio 2019.

Tercero. El presupuesto municipal de Vitoria-
Gasteiz afronta servicios públicos culturales,



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

ere izan daitezke.

Are gehiago, Gasteizen arabar guztientzako hezkuntza, osasun edo garraio izaerako azpiegiturak daudenez gero, Gasteizko Udalaren aurrekontuak bere gain hartu behar ditu lurralde izaerako azpiegitura horiei lotutako gastuak, hala nola aparkalekuak edo hiri barneko garraioak.

Laugarrena. Testuinguru honetan, Arabako Foru Aldundiak eta, beraren barruan, Ekonomia Garapenaren eta Lurralde Orekaren Sailak – Arabako Lurralde Historikoan zerbitzuen azpiegituren garapenean eskumena duenak, Ekonomia Garapenaren eta Lurralde Orekaren Sailaren egitura organiko eta funtzionala onartu zuen Diputatuen Kontseiluaren 9/2016 Foru Dekretuan ezarritakoa dela bide– adierazi du, azpiegitura horiek garatzen lagundu nahi duela, Gasteizen dauden arren Arabako lurralde historikoko zerbitzu publikoen kalitatea hobetzeko helburuak betetzen laguntzen dutelako.

Bosgarrena. Horretarako, apirilaren 7ko 7/1985 Legearen, Tokiko araubidearen oinarriak arautzen dituenaren, 25-28. artikuluen arabera Gasteizko Udalak daukan eskumenaren barruan, udal aurrekontuaren VI. kapituluarekin bat etorritik, azpiegitura berrietan edo aurretik zeudenetan egiten diren eta Gasteizko eta Arabako lurralde historikoko herritarrei zerbitzua ematen dieten inbertsioen finantzaketan lagundu nahi da.

Horregatik guztiagatik, beraien interesak bat datozela eta aukera dagoela kontuan izanik, baliabideen erabilera eraginkorragoa izan dadin, hemen bildu direnek lankidetzeta hitzarmen hau formalizatu dute, ondoko klausula hauekin.

deportivos o de ocio cuyos usuarios habituales son, también, alaveses no residentes en Vitoria-Gasteiz.

A mayor abundamiento, la propia localización en Vitoria-Gasteiz de infraestructuras educativas, sanitarias o de transporte que dan servicio a todos los alaveses implica la asunción, desde el presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, de gastos vinculados a las referidas infraestructuras de carácter territorial tales como aparcamientos o transportes urbanos.

Cuarto. En este contexto, la Diputación Foral de Álava, y dentro de ella, el Departamento de Desarrollo Económico y Equilibrio Territorial — competente en materia de desarrollo de infraestructuras de servicios en el Territorio Histórico de Álava en virtud de lo establecido en el Decreto Foral 9/2016 del Consejo de Diputados por el que se aprueba la estructura orgánica y funcional del Departamento de Desarrollo Económico y Equilibrio Territorial— ha mostrado la voluntad de coadyuvar al desarrollo de las infraestructuras que, situadas en Vitoria-Gasteiz, sirven a los objetivos de mejora de la calidad de los servicios públicos del Territorio Histórico alavés.

Quinto. Para ello se pretende colaborar en la financiación de las inversiones que, dentro de la competencia que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ostenta de acuerdo con los artículos 25 a 28 de la Ley 7/1985, de 7 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, y correspondiendo al capítulo VI de su presupuesto municipal, se lleven a cabo en nuevas infraestructuras o en las preexistentes y que dan servicio a los ciudadanos de Vitoria-Gasteiz y del resto del Territorio Histórico.

Por todo ello, teniendo en cuenta la confluencia de intereses y valorando la oportunidad, en aras de una mayor eficiencia en el uso de los recursos, los arriba reunidos formalizan el presente Convenio de Colaboración en los términos de las siguientes.



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

KLAUSULAK

LEHENENGOA. Xedea

Administrazio izaerako lankidetzaz hitzarmen honen helburu nagusia esparru juridiko bat finkatzea da, alderdien eskubide eta betebeharrak arautzen dituen beraien azken helburua lortzeko bidean, hau da, Gasteiz hiriko udal azpiegiturak bultzatzean eta lurralde izaerako inbertsioak egitean.

Arabako Foru Aldundiak bere aurrekontuen bitartez helburu hori betetzeko bideratuko duen diru zenbatekoak Gasteizko Udalak azpiegitura berrietarako edo zaharretarako egiten dituen inbertsioak ordainduko ditu, Gasteizko eta lurralde historiko osoko herritarrei zerbitzua ematen dietenak.

BIGARRENA. Alderdien konpromisoak

Hitzarmen hau egiteko, alderdi sinatzaileek konpromiso hauek hartuko dituzte beren gain:

1. Arabako Foru Aldundiak konpromiso hauek hartuko ditu:

a) Bi milioi eta erdi euroko ekarpen ekonomikoa egitea (2.500.000 euro) 2019ko ekitaldian.

Diru-laguntza honelako inbertsioak ordaintzera bideratuko da:

Lurralde izaerako azpiegitura berrietan, edo existitzen diren azpiegiturretan, inbertsioak egitea: 2.500.000 euro

Gasteizko Udalak lurralde eragineko Hiriko Inbertsio Plana garatuko du. Arabako Foru Aldundiak egingo dion ekarpena beheko koadroan adierazitakoa izango da.

CLÁUSULAS

PRIMERA. Objeto

El presente Convenio de Colaboración, de naturaleza administrativa, tiene como objeto principal establecer el marco jurídico que regule los derechos y obligaciones de las partes en la consecución del objetivo final que es impulsar las infraestructuras municipales y la realización de inversiones de carácter territorial en la ciudad de Vitoria-Gasteiz.

La cantidad que destinará la Diputación Foral de Álava a través de sus Presupuestos a la consecución de dicho objetivo, sufragará las inversiones en nuevas infraestructuras o en las persistentes en que incurra el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y que dan servicio a los ciudadanos de Vitoria-Gasteiz y del resto del Territorio Histórico.

SEGUNDA. Compromisos de las partes

Para la realización del presente Convenio, las partes firmantes asumen los siguientes compromisos:

1. La Diputación Foral de Álava se compromete a:

a) Realizar una aportación económica de dos millones y medio de euros (2.500.000 euros) en el ejercicio 2019.

La subvención se destinará a sufragar inversiones de la siguiente naturaleza:

Inversiones en nuevas infraestructuras con incidencia territorial o en las preexistentes: 2.500.000 euros.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz desarrollará su Plan de Inversiones de Ciudad con incidencia territorial. La aportación al mismo por parte de la Diputación Foral de Álava se desarrollará de acuerdo a lo indicado en el cuadro adjunto.



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

**Lurralde eragineko hiriko inbertsio
estrategikoak 2019ko ekitaldia**

Zenbait inbertsio, existitzen diren azpiegituretan
eta azpiegitura berrietan 1.200.000,00 euro

Labore ekologikoko lursailen ureztatzea
Basaldean 75.000,00 euro

Gasteiz Antzokia 300.000,00 euro

Gardelegiko cdukieraren, punpaketaren eta
lixibiatuen arazketaren obrak 192.571,00 euro

Beti-Jai pilotalekuak 150.000,00 euro

Aranbizkarrako futbol zelaiko aldagelak
berritzea 975.000,00 euro

Bost Enparantza (Santa Barbara plazaren
berriztapena...) 1.000.000,00 euro

GUZTIRA 3.892.571,00 euro

AFAREN EKARPENA 2.500.000,00 euro

UDALAREN EKARPENA 1.392.571,00 euro

Bosgarren klausulan ezarritakoa gorabehera,
Arabako Foru Aldundiaren ekarpena ez da
murriztuko nahiz eta gastu txikiagoa egiten
bada aurreko aurrekontuaren aldean.

b) Hitzarmen hau behar bezala betetzeko
behar diren koordinazio mekanismoak
artikulatzea.

c) Hitzarmen honen xedea betetzeko behar
diren ekintza guztiak garatu eta gauzatzea.

d) Laugarren klausulan aurreikusitako

**Inversiones estratégicas de ciudad con
incidencia territorial Ejercicio de 2019**

Inversiones diversas en infraestructuras
existentes y nuevas 1.200.000,00 euros

Suministro riego en parcelas de cultivo ecológico
en Basaldea 75.000,00 euros

Gasteiz Antzokia 300.000,00 euros

Obras Aforo Bombeo y Depuración lixiviado
gardelegui 192.571,00 euros

Frontones Beti-Jai 150.000,00 euros

Reforma Vestuarios Campo Futbol
Aranbizkarra 975.000,00 euros

Bost Enparantza (Renovación Plaza Santa
Bárbara) 1.000.000,00 euros

TOTAL 3.892.571,00 euros

APORTACIÓN DE LA DFA 2.500.000,00 euros

APORTACIÓN DEL
AYUNTAMIENTO DE 1.392.571,00 euros

Sin perjuicio de lo establecido en la cláusula
quinta, la aportación de la Diputación Foral
de Álava no se verá minorada en caso de
una menor ejecución del gasto respecto del
presupuesto anterior.

b) Articular los mecanismos de
coordinación necesarios para la adecuada
ejecución de este Convenio.

c) Desarrollar y ejecutar cuantas acciones
sean necesarias para el cumplimiento del
objeto del presente Convenio.

d) Articular y liderar la Comisión de



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

jarraipen batzordea artikulatzea eta gidatzea.

Seguimiento prevista en la cláusula Cuarta.

2. Gasteizko Udalak konpromiso hau hartzen du:

2. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se compromete a:

a) Emandako ekarpen ekonomikoa laguntzari dagozkion gastuetara bideratzea.

a) Destinar la aportación económica otorgada a sufragar los gastos para los que se ha otorgado la ayuda.

b) Jarduketak egitean administrazio kudeaketarako beharrezkoak diren datu guztiak ematea Arabako Foru Aldundiari.

b) Aportar a la Diputación Foral de Álava, cuantos datos se requieran para la gestión administrativa derivada de la realización de las actuaciones.

c) Arabako Foru Aldundiari dagozkion kontrol jarduketak onartzea foru aurrekontuen kontura jasotako dirulaguntzei dagokienean, baita Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren araudi berezian aurreikusten direnak ere.

c) Someterse a las actuaciones de control que corresponden a la Diputación Foral de Álava en relación con las subvenciones percibidas con cargo a los Presupuestos forales, además de las previstas por la normativa específica del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

d) Gastuak eta ordainketa hirugarren klausulan ezarritako moduan justifikatzea.

d) Justificar los gastos y el pago del modo establecido en la cláusula Tercera.

e) Laugarren klausulan aipatzen den jarraipen batzordean modu aktiboan parte hartzea eta, laguntza eskuratzeko baldintzetan aldaketarik egon bada, batzordeari jakinaraztea.

e) Participar de manera activa en la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula Cuarta y poner en su conocimiento cualquier variación que pudiera producirse en las condiciones en las que se recibió la ayuda.

f) Jasotako dirulaguntzaren publizitatea egiteari eta hura hedatzeari buruz seigarren klausulan ezarri diren betebeharrak betetzea.

f) Cumplir las obligaciones establecidas en la cláusula Sexta relativas a publicidad y difusión de la subvención otorgada.

g) Laugarren klausulan aipatzen den jarraipen batzordeari eta dirulaguntza kudeatu behar duen organoari xede bererako jasotzen dituen dirulaguntza edo laguntza, diru sarrera edo baliabideen berri ematea, administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuena izan.

g) Comunicar a la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula Cuarta y al órgano encargado de gestión de la subvención la obtención de subvenciones o ayudas, ingresos o recursos que reciba para la misma finalidad, procedente de cualesquiera administraciones o entes tanto públicos como privados.

HIRUGARRENA. Ordaintzeko modua eta justifikazioa

TERCERA. Forma de pago y justificación

1. Lehenik eta behin laguntzaren ehuneko 50a ordainduko da, justifikatu beharreko aurrerakin

1. Se realizará un primer abono del 50 por ciento del importe de la ayuda como anticipo a justificar.



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

gisa, hitzarmena sinatzen denean.

Bigarren erdiaren ordainketa ere justifikatu beharreko aurrerakina izango da. Lehenengo aurrerakina faktura originalen, beraien kopia konpultsatuen edo ordaindutako zenbatekoen ziurtagiri xehearen bidez (osoko bilkurako idazkari nagusiak edo udaleko kontu hartzaile nagusiak emana) osorik justifikatu ondoren ordainduko da. Lehenengo aurrerakinaren justifikazioa 2019ko abenduaren 15a baino lehen egingo da.

2. Gasto finantzagarria izango da 2019ko abenduaren 31 baino lehen egindakoa.

Betiere, gastuari dagokion zenbatekoa 2020ko urtarrilaren 15a baino lehen justifikatu beharko da, eta ordainketari dagokiona, berriz, 2020ko martxoaren 30a baino lehen. Gastua ez bada epe horren barruan egiten, edo ordainketaren egiaztagiriak ez bada aurkezten 2020ko martxoaren 30a baino lehen, dirulaguntza jasotzeko eskubidea galduko da, justifikatu gabeko zenbatekoan.

Azken justifikazioan, memoria bat egingo da, egindako inbertsio bakoitzarekin, inbertsioaren aurrerapen mailarekin eta dirulaguntzaren xedearekin duen zerikusiarekin.

3. Gasteizko Udalak, betiere, bost urtez gordeko ditu hitzarmen honen xedea garatzeko sortu diren gastuen ziurtagiri eta frogagiri guztiak, Arabako Foru Aldundiak egiaztapen egokiak egin ditzan.

LAUGARRENA. Hitzarmenaren jarraipen batzordea.

1. Emandako finantzaketaren jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da, lau ordezkari osatua: bi Arabako Foru Aldundiarenak eta bi Gasteizko Udalarenak.

2. Jarraipen batzordeko burua Arabako Foru

a la firma del convenio.

El pago del segundo 50 por ciento se realizará así mismo como anticipo a justificar, previa justificación total del primer anticipo, mediante facturas originales, copias compulsadas de las mismas, o certificación detallada de las cantidades abonadas, expedida por el Secretario o Secretaria General del Pleno o por el Interventor o Interventora General Municipal. La justificación del primer anticipo se realizará antes del 15 de diciembre de 2019.

2. Será gasto financiable el realizado antes del 31 de diciembre de 2019.

En todo caso, la cuantía correspondiente al gasto deberá justificarse antes del 15 de enero de 2020 y la correspondiente al pago antes del 30 de marzo de 2020. La no realización del gasto dentro de ese plazo, o la falta de presentación con anterioridad al 30 de marzo de 2020 de la documentación acreditativa de la realización del pago, supondrá la pérdida del derecho a la percepción de la subvención en la cuantía no justificada.

En la última justificación se entregará una memoria de cada inversión realizada, el grado de avance de la inversión y su relación con el objeto de la subvención.

3. En cualquier caso, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz conservará durante cinco años a disposición de la Diputación Foral de Álava la totalidad de los justificantes y documentación acreditativa de los gastos generados en el desarrollo del objeto del presente Convenio, al objeto de llevar a cabo las comprobaciones oportunas.

CUARTA. Comisión de seguimiento del Convenio.

1. Se constituirá una Comisión de Seguimiento de la financiación otorgada, compuesta por cuatro representantes, dos de la Diputación Foral de Álava y dos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Aldundia izango da. Arabako Foru Aldundiko langile batek idazkari lanak beteko ditu.

3. Klausula honetan arautzen den jarraipen batzordea berak onartzen dituen funtzionamendu arauen bidez arautuko da. Arau horiek urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore publikoaren araubide juridikoarenak, kide anitzeko organoetarako ezartzen dituen xedapenak errespetatuko dituzte.

4. Funtzio hauek beteko ditu: hitzarmen hau interpretatu eta betetzean sor daitezkeen zalantzak argitzea eta hitzarmenean aurreikusitako jarduketak behar bezala betetzearen jarraipena egitea, alderdiek elkarri informazioa ematea ahalbidetzeko eta bakoitzaren konpromisoak behar bezala betetzeko irizpide eta moduak zehaztuz.

5. Jarraipen batzordeak hitzarmen honen bidez finantzatu diren lurralde eragineko inbertsioak eta beraien zenbatekoak aldatzeko ahalmena dauka, baldin eta dirulaguntzaren xedea, lehenengo klausulan aipatzen dena, ez bada aldatzen, eta betiere Arabako Foru Aldundiaren urteko gehieneko ekarpena 2,5 miloi eurokoa izanik.

6. Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, alderdietako edozeinek proposatuta, batzordea batzartuko da, deialdia egin ondoren, baldin eta lanak ondo egiteko beharrezkoa bada.

7. Batzordearen eraketa balioduna izan dadin, quoruma kideen gehiengo izango da. Erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira.

BOSGARRENA. Pilatzea.

Gasteizko Udalak ekarpen ekonomiko hau jasotzea bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatu batek xede eta helburu berdinekin ematen dizkion beste ekarpen batzuk jasotzearekin. Nolanahi ere, ekarpen

2. Ostentará la Presidencia de la Comisión de seguimiento la Diputación Foral de Álava. Ejercerá las funciones de Secretaría personal adscrito a la Diputación Foral de Álava.

3. La Comisión de seguimiento regulada en la presente cláusula se regirá conforme a las normas de funcionamiento que la misma apruebe, las cuales respetarán las disposiciones previstas para los órganos colegiados en la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público.

4. Sus funciones serán las de resolver cuantas cuestiones pueda plantear la interpretación y el cumplimiento del presente Convenio, así como las de llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el mismo, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

5. La Comisión de seguimiento está facultada para modificar las inversiones con incidencia territorial objeto de financiación en base a este Convenio y los importes respectivos, siempre que no se altere el objeto de la subvención citado en la cláusula primera y con el límite de aportación anual de la Diputación Foral de Álava de 2,5 millones de euros.

6. Durante la vigencia del Convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la Comisión se reunirá previa convocatoria siempre que lo requiera la buena marcha de los trabajos.

7. El quorum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus miembros, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

QUINTA. Concurrencia.

La aportación económica recibida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz es compatible en su percepción con aquellas otras que, con el mismo objeto y finalidad, pudieran ser otorgadas por cualquiera otra Administración o ente público o privado. En cualquier caso, el importe de las aportaciones económicas no podrá superar



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

ekonomikoen zenbatekoa ezin da izan finantzatuko diren jarduketan kostu osoa baino handiagoa.

Laguntzen baturak kostu hori gaintitzen badu, gaindikin hori bateraezina dela adieraziko da eta Arabako Foru Aldundiak egingo dion ekarpenaren zenbatekoa murriztuko da.

SEIGARRENA. Azpikontratazioa.

Hitzarmen honetan jasotako jardueren ehuneko 100eraino azpikontrata daitezke.

ZAZPIGARRENA. Publizitatea eta zabalkuadea.

Udalak hitzarmen honetako gastu eta inbertsioen berri emateko egiten duen informazio, komunikazio, publizitate eta hedapen ekintza orotan berariaz adieraziko du finantzaketa Arabako Foru Aldundiarena dela. Arabako Foru Aldundiaren logo ofiziala agerraraziko du.

Klausula hau betetzen ez bada, Arabako Foru Aldundiak Gasteizko Udalarari hori zuzentzeko aginduko dio. Sarritan gertatzen bada (hau da, baldintza hau bi aldiz baino gehiagotan ez bada betetzen), urte horretako dirulaguntza ukatu ahaliko zaio.

ZORTZIGARRENA. Hitzarmenaren izaera juridikoa eta interpretazioa.

1. Hitzarmen honek administrazio izaera du. Haren interpretazioa eta garapena administrazio publikoaren arteko lankidetzan hitzarmenei aplikatu beharreko antolaketa juridikoak erauzten ditu, zehazki, urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore publikoaren araubide juridikoarenak, 9. artikuluan xedatutakoaren bidez eta aplikatu behar den toki araubideko legeriaren bidez.

2. Hitzarmen honek edo haren aplikazioak interpretazio arazorik sortzen badute, Jarraipen

el coste total de las actividades objeto de financiación.

Si la suma de las ayudas superase el citado coste, se declarará la incompatibilidad de dicho exceso y se reducirá el importe de la aportación a conceder por la Diputación Foral de Álava.

SEXTA. Subcontratación.

Se permite la subcontratación hasta el 100 por ciento de las actividades recogidas en este convenio.

SÉPTIMA. Publicidad y difusión.

En cualquier tipo de información, comunicación, publicidad y actuaciones de difusión que se realicen por el Ayuntamiento sobre los gastos e inversiones objeto del presente Convenio se señalará expresamente que la financiación proviene de la Diputación Foral de Álava, exhibiéndose el correspondiente logo oficial de la Diputación Foral de Álava.

En caso de incumplimiento de la presente cláusula, la Diputación Foral de Álava ejercerá un requerimiento al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para que proceda a subsanar dicho incumplimiento. El incumplimiento reiterado, considerado como tal, el haberse realizado en más de dos ocasiones, podrá dar lugar a la retirada de la subvención correspondiente a dicha anualidad.

OCTAVA. Naturaleza jurídica e interpretación del Convenio.

1. El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico aplicable a los convenios de colaboración entre Administraciones Públicas, en concreto por lo dispuesto en el artículo 9 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y de la legislación de régimen local aplicable.

2. La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Batzordeak ebatziko du, laugarren klausulan azaldutakoa betez. Ezin bada hori egin, administrazioarekiko auzien ordena jurisdikzionalaren eskumena izango da, uztailaren 13ko 29/1998 Legea, Administrazioarekiko auzien jurisdikzioa, kontuan izanik.

BEDERATZIGARRENA. Hitzarmenaren ondorioak eta iraupena.

1. Hitzarmen hau sinatzeak ez du ekarriko esku hartzen duten alderdiek beren eskumenei uko egitea edo eskumen horiek aldatzea. Alderdiek hitzarmenean onartzen dituzten konpromisoen berezko erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2. Lankidetzaz hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean, eta 2019ko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean. Indarrean egongo da, betiere, harik eta bertan jasotako konpromiso guztiak bete arte edo berau desegin arte.

HAMARGARRENA. Hitzarmena azkentzea.

1. Hitzarmen hau osorik betetzean edo suntsiaraztean azkenduko da.

2. Lankidetzaz hitzarmen hau suntsiarazteko kausak izango dira alderdi bien adostasuna edo bakoitzak hartzen dituen betebeharrak ez betetzea, hitzarmenaren izaeraren arabera aplikatu behar den legerian ezarrita dauden kausez gain.

Gasteizko Udalak ez baditu justifikatzen jasotako funtsen erabilera, eman zaion ekarpenari dagokion xedeá eta ekarpen ekonomikoa jasotzeko ezarritako baldintzak, edo oro har ez baditu betetzen hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak, jasotako zenbatekoak –eta laguntzak ordaintzeko unetik aurrera aplikatu behar diren legezko interesak– itzuli beharko ditu.

convenio o su ejecución serán resueltos por la Comisión de Seguimiento según lo referido en la cláusula cuarta; si no fuera posible serán de competencia del orden jurisdiccional contencioso administrativo, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa.

NOVENA. Efectos y Duración del Convenio.

1. La firma del presente Convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2. El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor el día de su firma y tendrá un periodo de vigencia hasta el día 31 de diciembre de 2019. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución.

DÉCIMA. Extinción del Convenio.

1. El presente Convenio se extinguirá por su íntegro cumplimiento y por su resolución.

2. Serán causas resolutorias del presente Convenio de Colaboración, sin perjuicio de las previstas en la legislación aplicable dada su naturaleza, el mutuo acuerdo y el incumplimiento de las obligaciones que asume cada parte.

En el supuesto de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz incumpla la obligación de justificar la aplicación de los fondos percibidos; la finalidad para la que la aportación fue concedida; las condiciones impuestas con motivo de la concesión de la aportación económica o, en general, incumpla las obligaciones establecidas en el presente Convenio, vendrá obligado a reintegrar las cantidades concedidas más los intereses legales que resultaren de aplicación desde el momento del pago de las ayudas.



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Eta ados daudela eta adierazitako guztia onartzen dutela erakusteko, parte hartu duten alderdiek hitzarmen hau izenpetzen dute, bi aletan, izenburuan adierazitako tokian eta egunean.

Ramiro González Vicente
Arabako diputatu nagusia
Diputado general de Álava

Y en prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, las partes intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en su encabezamiento.

Gorka Urtaran Agirre
Vitoria-Gasteizko Alkatea
Alcalde de Vitoria-Gasteiz